

1.

**ÁRATI UMADÍŠÁ, TUMČI SVAJAMPRAKÁŠA
VJÁPUNI DŽAGADÍŠÁ, PURAVI BHAKTA MANÁŠÁ,
ÁRATI UMADÍŠÁ**

Ó vše prostupující, Já – osvětlený, Pane z Umadhi! Uctívám tě, ó Umadhíšo! Naplňuješ touhy svých oddaných.

**SMARATÁ TAVA NÁMA, NÁMI ZADALE PREMA
PRAGATAL ÁTMÁRÁMA, NÁMI RANGALE MANA (+REF)**

Tvé jméno je láska, tvé jméno je božské. Moje mysl je ponořena do tvého jména, ó ctihodný, který odhaluješ Já.

**ASANKHJA TAVA BHAKTÁ, STAVITI ANANTÁ
TU TAVA NIZARÚPA, DÁVISI SAMARTHÁ (+REF)**

Chválí tě bezpočet oddaných, ó Věčný. Jim jsi odhalil své pravé Já, ó Všemocný.

**DÉVÁ-DHINIZA-DÉVÁ, PRAGATAČI SVABHÁVA
GHETÁ TAVA BHÁVA, ASA SADGURUDÉVA**

Ó Sadguru! Pane pánů, tvá přirozenost zcela evidentní. Právě tvá láska rozlévá poznání Já.

**ÁRATI PÁTHARÍŠÁ, TUMČI SVAJAM PRAKÁŠA
VJÁPUNI DŽAGADÍŠÁ, PURAVI BHAKTA MANÁŠÁ,
ÁRATI RANADŽITA, TUMČI...**

2.

ÁRATI SIDDHÁRAMA. SAT-ČIT-ÁNANDA PRÉMA.

Árati tobě, Siddharámo. Nemůžu ti oplatit, a proto s pochopením vytvářím dualitu v podobě áratí a vyjadřuji svou hlubokou vděčnost. Jsi jenom láska!

SADGURU SUKHA-DHAMÁ. HARI-HARA TU BRAHMA.

Satguru, který nás bere za (vše), je naším pravým domovem, kde je blaženost. Nejsi nic jiného než Brahman/Absolutno.

ÁRATI SIDDHÁRAMA

TU EKA PATHARIŠA. KARI VIKALPA-NÁŠA.

Přišel jsi z Pathri. Ničíš myšlenky, kdekoli se objeví.

TODUNI BHAVA-PAŠHA. UD-DHA-RILE-SI AMHA. (+REF)

Myslel jsem si, že svět je pravdivý, uchovával jsem „sebe“ a „moje“, ale ty jsi to zničil.

VEDANTA-GUHJA PARAMA. PARI KARONI SUGAMA.

Kdekoli bylo ve védántě nějaké tajemství, ty jsi ho zjednodušil, a tak jsi nás učil esenci.

PRABO-DHILE VARMA. NURVI AGŇÁNA NAMA. (+REF)

Nezbyla už žádná stopa po nevědomosti.

VEDANTA-VARA IŠÁ. TUDŽA PRANAMA ŠATA-ŠA

Jsi stvořitelem věd, nad vším tím věděním. Stokrát se klaníme k tvým nohám.

DATTA-TRAJA DASA. DEI SVARUPI VIRÁMA.

Dattatraja řekl: „Dej mi odpočinout u tvých lotosových nohou.“

ÁRATI SIDDHÁRAMA. SAT-ČIT-ÁNANDA PRÉMA.

SADGURU SUKHA-DHAMÁ. HARI-HARA TU BRAHMA. ÁRATI SIDDHÁRAMA.

3.

DŽAJA GURU DŽAJA GURU SIDDHARÁMAGURU. ÁRATI OVÁLU SUMANGALA (2)

Otáčením áрати lampy Ti nabízíme áрати. Toto je svatý den.

MIMAMATEČÁ ZÁLUNI KÁPURA. ÁTMADŽJÓTA UZALU SUMANGALA (2) (+REF)

Kafr (kapur) „já“ a „moje“ je zcela spálen. Z něho, září posvátný oheň Já.

NIMBALONA KARU OVÁLU TANU. TUZA VARUNI MANA PRÁNA ČANČALA (2) (+REF)

Děláme kruh z citronové šťávy a soly, abychom odvrátili zlá kouzla a nabízím tělo, mysl a dech ke službě Tobě.

KÁJA TUZE UPAKÁRA SMARU MI. ZÁDIJALÉ ÁMUČE MANOMALA (2) (+REF)

Mnohokrát pocituji vděčnost k Tobě. Vymetl jsi špínu z mého srdce a myslí.

DŇÁNA TASE ADŇÁNA NIRASUNI. DÁVIJALE SVARÚPÁ SUNIRMALA (2) (+REF)

Ztratil jsem zájem o poznání a nevědomost. Jelikož jsi mi dal mé zářící Já.

DATTÁTRAJA TUZA ŠARANA SADGURU. DÁKHAVI TAVA ČARANÁ SUKOMALA (2)

Nyní se ti Dattatraha zcela odevzdává Siddharámo. Prosím ukaž své svaté jemné nohy.

DŽAJA GURU DŽAJA GURU SIDDHARÁMAGURU. ÁRATI OVÁLU SUMANGALA (2)

4.

MANGALA ÁRATI OVÁLU TUZA SIDDHARÁMA ÍŠVARÁ (2)

Nabízíme Ti áрати, můj Pane, Siddharaméšvare.

KAVANÁSAMA TUZA MHANU ANANTÁ (2) TUZASAMA TU GURUVARÁ (+REF)

Ó Věčný, tobě nemůže být nic přirovnáno. Jsi jedině jako Ty sám. Jsi Guru.

DŽANAKA MHANO TARI EKA DŽANMIČÁ, PURNA SNÁTANA PARI (2)

TU ASASI RE DŽANAKA DŽAGÁČÁ (2) DŽANAKA KASÁ MHANU TARI (+REF)

Jak bych tě mohl nazvat otcem? Jak říci, že jsi byl zrozen? Jsi dokonalý a prapůvodní. Jsi

stvořitelem světa, ale jak bych tě mohl nazvat pouze stvořitelem?

MÁJA MHANO TUZA GARBHAVÁHINI, GARBHAVÁSA TÁLITÁ (2)
ASASI TU MAGA MÁJA KASE TUZA (2) SÁNGA MHANU MI ÁTÁ (+REF)

Jak bych tě mohl přirovnat k matce, která rodí dítě? Ty odstraňuješ veškeré zrození. Tak jak bych tě mohl nazvat matkou?

KALPATARUČI UPAMÁ DJÁJÁ, ŠANKÁ JE ANTARÍ (2)
KÁRANA KALPITA VASTU TARU DE (2) NIRVIKALPA TU PARI (+REF)

Ve svém srdci mám obavu nazvat tě stromem plnící přání, protože to jsem věci představivosti, zatímco Ty jsi nám dal bez-myšlenkovitost.

ČINTÁMANI ČINTILJÁ ARTHA DE, TU ČINTÁ NÁSUNI (2)
ČAITANJÁČÉ DÁNA ARPISI (2) KAIČA ČINTÁMANI (+REF)

Jak bych tě mohl přirovnat ke kameni plnícímu přání? Ty ničíš všechny obavy. Dal jsi nám pochopení, tak k čemu je nám takový kámen?

KÁMADHENUSAMA MHANU TULÁ, TI PURAVI MANAKÁMANÁ (2)
NAVHE TASÁ TU KÁMA MÁRUNI (2) BHAKTÁ DÉ NIZADHANÁ (+REF)

Jak bych mohl říci, že jsi jako kráva plnící přání? Ty jsi již učinil naší mysl prostou tužeb. Zničil jsi všechny touhy. Dal jsi svým oddaným bohatství Já.

AGÁDHA SÁGARA MHANO TULÁ, TARI KHÁRATA SINDHU ASÉ (2)
PARI TAVA VÁNI MADHURA SUDHESAMA (2) SVÁNANDI SAMARASE (+REF)

Jak bych tě mohl přirovnat k rozlehlému, hlubokému oceánu, když oceán je slaný, zatímco Tvá řeč je sladká jako med, esence Já – blaženosti.

BRAHMA MHANO TUZA NJUNA TEHI, DŽAGA BRAHMA PRAKÁŠI ZARI (2)
BRAHMA TUZENI JEI PRAKÁŠÁ (2) DATTÁTRAJA ANTARI (+REF)

Nazvat Tě Brahmou, by tě ponižovalo, neboť jsi Tím, kdo dává Brahmovi světlo. Dattátraja chová toto pochopení ve svém nejvnitřnějším srdci.

KAVANÁSAMA TUZA MHANU ANANTÁ (2) TUZASAMA TU GURUVARÁ
MANGALA ÁRATI OVÁLU TUZA SIDDHARÁMA ÍŠVARÁ

5.

OVÁLU ÁRATI MÁDZJÁ SADGURURÁJÁČI (2)
ČUKAVILI FERI MÁDZJÁ DŽANMÁMARANÁČI

Otáčím áрати abych uctil mého Pána Sadgurua, (který) zničil „semeno“ zrození a smrti.

OVÁLU OVÁLU SIDDHARÁMA RÁJÁ (2)

**ČARANÁVARUNI OVÁLILI MAZI-HI KÁJA
OVÁLU OVÁLU SIDDHARÁMA RÁJA (2)**

Nabízím Ti áрати, Páne Siddharámo. Díky tvému učení nabízím toto tělo plameni.

**BRAHMA HARI-HARA TUMČI KARITI SEVÁ (2)
DEI PREMA-MUDRÁ MÁZÁ SIDDHARÁMA DÉVÁ (+REF)**

Stvořitel, udržovatel a ničitel ti slouží. Nauč mne skutečnou oddanost Tobě, Siddharámo.

**ÁPULIJÁ BODHE EKA NAVALÁVA ZÁLÁ (2)
MADHJÁNHI RÁTRIČÁ SURJA UGAVALÁ (+REF)**

Díky tvému učení se stalo cosi úžasného. V nejtemnější noci vyšlo slunce.

**ÁVADIČE BHAKTA MÁZE BÁLA-GÓPÁLA (2)
HARAVU DEHA-BUDDHI MIRAVI SVARÚPI SAKALA (+REF)**

Tví milující oddaná a tvůj malý Krišnové. Zničil jsi vědomí těla a na jeho místo jsi ustanovil Já, všude.

**BUDDHI PRAKÁŠA DÁTÁ SADGURU TUMČI ÁHÉ (2)
ČARÁČARI VJÁPAKA TUZÁ BHAVÁNÍŠA PÁHÉ (+REF)**

Ty jediný jsi ten, kdo dává světlo mému intelektu. Přivedl jsi mne k pochopení. Světská existence skončila. Já, Bhavaníša (autor), vidím jen Tebe.

**OVÁLU OVÁLU SIDDHARÁMA RÁJÁ (2)
ČARANÁVARUNI OVÁLILI MAZI HI KÁJA
OVÁLU OVÁLU SIDDHARÁMA RÁJA (2)**

6.

(jazyk Kanáda)

DŽJOTI BELAGUTÁDE (2) DZAGÁZAGA DŽJÓTI BELAGULADE

ASTAMAGIRIČANNA MASTAKADOLU ČALUVA VASTU KÁNITUTÁDE / DZAGÁTAGA...

MÁNASATUDIJALI DHJÁNAKE NILUKADE TÁNE HOLEJUTÁDE / DZAGÁTAGA...

KANGALA MADJADI TUNGA GUDDADA JÓGI, LINGA HOLEJUTADE/ DZAGÁTAGA...

7.

ÁRATI RANADŽITA SADGURU SAMARTHA

Milovaný mistře Randžite, všemocný sadguru (který máš schopnost učinit mne tím, čím jsi sám).

BHODUNI NIDŽA BHAKTA, UDDHARILESI DŽAGATA

Učením všech žáků, jsi pozvedl celý svět.

ÁRATI RANADŽITA

Árati z vděčnosti pro tebe Maharadži!

TUDŽA RUPA ÁTHAVITA, NURE SANSARA ČINTA

Když myslím na tebe (a na to, co jsi pro nás udělal), rozplynou se všechny starosti světa.

ÁTMA SVARUPA DATTA, ČARNI THEVITO MATHA (+REF)

Odhalil jsi nám naši skutečnou podstatu. Klaním se u tvých lotosových nohou.

KALPANA HIČA VRUTTI, GJANE KARONI NIVRUTTI

Díky vědění, které jsi nám dal se myšlenky staly ne-myslí.

MUKTI VARILA BHAKTI, DAVILI TU BHAKTA (+REF)

Učil jsi nás uctívat svého Mistra i po dosažení osvobození.

TAVA DIVJA GURU PREMA, DISATASE NA SÍMA,

Láska, kterou cítíš ke svému Mistrovi, je Božská láska bez konce.

SIDDHARAMA ŠIŠJOTTAMA, TUDŽA ŠARANA ÁNANTA

Ty jsi nejlepším žákem Siddahraméšvara. Odevzdáváme se u tvých lotosových nohou.

ÁRATI RANADŽITA SADGURU SAMARTHA

BHODUNI NIDŽA BHAKTA, UDDHARILESI DŽAGATA

ÁRATÍ RANADŽITA